

V Bruseli 29. apríla 2024
(OR. en)

12034/06
DCL 1

CH 38
ENER 201
MI 156
ENV 424
COMPET 216
OC 569

ODTAJNENIE

Dokument:	ST 12034/06 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Zo dňa:	10. októbra 2006
Nové označenie:	Verejné

Predmet:	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje začať rokovania medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o protokole o elektrickej energii k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972
----------	--

SPOLOČNÉ USMERNENIA

Konečný termín na konzultácie pre Bulharsko a Rumunsko:
20. 10. 2006

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.

RESTREINT UE



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 10. októbra 2006 (12.10)
(OR. en)**

12034/06

RESTREINT UE

**CH 38
ENER 201
MI 156
ENV 424
COMPET 216
OC 569**

POZNÁMKA K BODU I/A

Od: Pracovná skupina pre Európske združenie voľného obchodu (EZVO).
Komu: COREPER (časť II) / RADA
Č. návrhu Komisie: 12033/06 CH 37 ENER 200 MI 155 ENV 423 COMPET 215 RESTREINT UE
Predmet: Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje začať rokovania medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o protokole o elektrickej energii k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972

SPOLOČNÉ USMERNENIA

Konečný termín na konzultácie pre Bulharsko a Rumunsko: 20. 10. 2006

1. Komisia predložila 25. júla 2006 Rade na schválenie odporúčanie v tejto veci.
2. Keďže pracovná skupina pre EZVO dokončila skúmanie na svojom zasadnutí 26. septembra 2006, navrhuje sa, aby Výbor stálych predstaviteľov vyzval Radu, aby prijala ako bod A návrh rozhodnutia Rady v prílohe k tejto poznámke.

PRÍLOHA

NÁVRH ROZHODNUTIA RADY,
KTORÝM SA KOMISIA SPLNOMOCŇUJE ZAČAŤ ROKOVANIA
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A
ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O PROTOKOLE O ELEKTRICKEJ ENERGII
K DOHODE MEDZI
EURÓPSKYM HOSPODÁRSKYM SPOLOČENSTVOM A
ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
Z 22. JÚLA 1972

Rada rozhoduje, že:

- Komisia sa splnomocňuje rokovať v mene Európskeho spoločenstva, vzhľadom na otázky patriace do jej oblasti pôsobnosti, o protokole o elektrickej energii k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972;
- Pracovná skupina pre Európske združenie voľného obchodu (EZVO) sa menuje za osobitný výbor, ktorý v úzkej konzultácii s pracovnou skupinou pre energetiku pomáha pri tejto úlohe Komisii;
- Komisia bude viesť tieto rokovania v súlade so smernicami na rokovania uvedenými v prílohe.

príloha

SMERNICE NA ROKOVANIA
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A
ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O PROTOKOLE O ELEKTRICKEJ ENERGII
K DOHODE MEDZI
EURÓPSKYM HOSPODÁRSKYM SPOLOČENSTVOM A
ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
Z 22. JÚLA 1972

1. ÚČEL

Účelom predpokladaného protokolu je integrácia švajčiarskeho trhu s elektrickou energiou do elektroenergetického trhu Európskeho spoločenstva na základe *acquis communautaire*.

Na tento účel sú ciele Európskeho spoločenstva:

- zabezpečiť rovnaké podmienky pre výrobcov a dodávateľov elektrickej energie v Európskom Spoločenstve a Švajčiarskej konfederácii;
- rozvíjať hospodársku súťaž na trhu s energiou v širšom rozsahu a využívať úspory z rozsahu v prospech zákazníkov;
- zvyšovať bezpečnosť dodávok Európskeho spoločenstva;
- umožňovať tranzit elektrickej energie cez Švajčiarsku konfederáciu v súlade s predpismi *acquis communautaire* vzťahujúcimi sa na vnútorný trh s elektrickou energiou;
- garantovať rovnaké podmienky pre výrobcov elektrickej energie a vysokú úroveň ochrany životného prostredia.

RESTREINT UE

2. ROZSAH PÔSOBNOSTI A PREVÁDZKOVÉ USTANOVENIA

Protokol obsahuje doložky:

- objasňujúce a dopĺňajúce dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972¹, pokiaľ ide o odvetvie elektrickej energie s cieľom úplnej integrácie švajčiarskeho trhu s elektrickou energiou do elektroenergetického trhu Európskeho spoločenstva;
- ustanovujúce uplatňovanie *acquis communautaire* v oblasti hospodárskej súťaže týkajúce sa riadneho fungovania vnútorného trhu s elektrickou energiou zo strany Švajčiarskej konfederácie;
- ustanovujúce uplatňovanie *acquis communautaire* v oblasti vnútorného trhu s elektrickou energiou zo strany Švajčiarskej konfederácie, čo zahŕňa najmä tieto predpisy:
 - (i) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou a o zrušení smernice 96/92/ES;²
 - (ii) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1228/2003 z 26. júna 2003 o podmienkach prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektrickej energie;³
 - (iii) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/77/ES z 27. septembra 2001 o podpore elektrickej energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov energie na vnútornom trhu s elektrickou energiou⁴ a
 - (iv) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/89/ES z 18. januára 2006 o opatreniach na zabezpečenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie a investícií do infraštruktúry;⁵
- ustanovujúce uplatňovanie environmentálneho *acquis communautaire* týkajúceho sa produkcie elektrickej energie zo strany Švajčiarskej konfederácie, čo zahŕňa najmä tieto predpisy:

¹ Podpísaná v Bruseli 22. júla 1972, nadobudla platnosť 1. januára 1973 (Ú. v. ES L 300, 31.12.1972, s. 189).

² Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37.

³ *tamtiež* s. 1.

⁴ Ú. v. ES L 283, 27.10.2001, s. 33.

⁵ Ú. v. ES L 33, 4.2.2006, s. 22.

RESTREINT UE

- (i) Smernicu Rady 1985/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie⁶ a jej následné zmeny a doplnenia k 31. decembru 2004;⁷
- (ii) Smernicu Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS;⁸
- (iii) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení⁹ a
- (iv) Článok 4 ods. 2 smernice Rady 1979/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva.¹⁰

Protokol môže obsahovať aj doložky ustanovujúce koordinačný mechanizmus slúžiaci na prevenciu výpadkov elektrickej energie ovplyvňujúcich Európske spoločenstvo alebo Švajčiarsku konfederáciu.

3. ÚPRAVA

Spoločný výbor zriadený dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972¹¹ by sa mal oprávniť na prijatie rozhodnutia o technickej úprave dohody v súlade s vývojom *acquis communautaire*. Vykonávacie opatrenia prijaté Komisiou podľa nariadenia (ES) č. 1228/2003 sa automaticky uplatňujú na území Švajčiarska.

⁶ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40.

⁷ t.j. Smernica 2003/35/ES Európskeho parlamentu a Rady z 26. mája 2003, ktorou sa ustanovuje účasť verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia, a ktorou sa menia a dopĺňajú s ohľadom na účasť verejnosti a prístup k spravodlivosti, smernice Rady 85/337/EHS a 96/61/ES (Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17).

⁸ Ú. v. ES L 121, 11.5.1999, s. 13.

⁹ Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1.

¹⁰ Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1.

¹¹ Článok 29.

RESTREINT UE

4. ÚČASŤ ŠVAJČIARSKYCH ZÁSTUPCOV VO VÝBOROCH

Pod podmienkou, že Švajčiarska konfederácia prevezme príslušné právne predpisy Spoločenstva, sa k protokolu o účasti zástupcov Švajčiarskej konfederácie vo výbore zriadenom podľa nariadenia (ES) 1228/2003¹² a v Európskej skupine regulačných úradov pre elektrickú energiu a zemný plyn, zriadenej rozhodnutím Komisie 2003/796/ES z 11. novembra 2003¹³ vzhľadom na uplatňovanie dotknutého protokolu pripojí aj vyhlásenie Rady. Otázky týkajúce sa bilaterálnych vzťahov sa budú riešiť v spoločnom výbore zriadenom dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972.

5. FINANČNÉ DÔSLEDKY

Protokol nemá žiadne finančné dôsledky na rozpočet Spoločenstva.

DECLASSIFIED

¹² Článok 13.

¹³ Ú. v. EÚ L 296, 14.11.2003, s. 34.